

KEJIQIKAN

**科技期刊
编辑工作浅谈**

应百川 编 著

沈阳市科学技术情报学会

科技刊物编译报道讲座之一

科技期刊编辑工作浅谈

应百川 编著

内 容 提 要

本书扼要地论述了科技期刊的作用和地位，探讨了编辑的职责、道德修养和业务修养，系统地介绍了科技期刊编辑部的组成和编辑工作程序，文稿和版面的格式要求，以及有关印刷出版和校对的基本知识，并附有编辑实用知识选编和符号著译初探。内容力求简明实用。

本书可供从事科技期刊编辑工作的编辑、校对、出版人员阅读，并对科技情报翻译报道人员、科技论文作者、排印科技期刊的印刷厂的校对和排版工人也有一定的参考价值。

科技刊物编译报道讲座之一

科技期刊编辑工作浅谈

应百川 编著

沈阳市科技情报学会出版

沈阳六〇一所服务公司印刷厂印刷

787×1092 32开 4印张 85千字

1984年6月第1版

(内部发行)

前 言

为进一步提高科技刊物编译报道人员的业务水平，沈阳市科技情报学会编译报道学组举办了科技刊物编译报道讲座。编者应邀在讲座上讲了有关科技期刊编辑工作的几个问题。

讲稿系根据有关参考资料并结合编者多年编辑工作实践编写而成。承蒙市科委情报处负责同志和市科技情报学会刘家良、高惠芳、朴汉守等同志的大力协助，讲稿得以整理印刷出版，在此谨表深切谢意。

《飞机设计》编辑部抗战僧同志撰写的《符号著译初探》一文阐述了科技写作及翻译中常遇到的四种符号(层次符号、注释符号、数理符号、标点符号)的著译问题，提出了各种符号著译原则及各符号命名、释义、用法，对科技工作者和科技情报工作者均有一定的参考价值，故在附录中予以转载，以供科技著译界探讨。

由于编写时间短促，加上编者水平有限，定有芜杂之笔，疏漏之处，谬误之见，恳望同行们予以斧正。

因限于印刷条件，付印时，对讲稿，尤其是对其中第一、二讲的内容作了较大幅度的压缩，希广大读者见谅。

编 者

一九八四年六月

目 录

前 言

第一讲 编辑的职责和修养	(1)
一、科技期刊编辑工作的作用与地位.....	(1)
二、编辑的职责.....	(3)
三、编辑的道德修养.....	(4)
四、编辑的业务修养.....	(6)
第二讲 编辑部的组成和编辑工作程序	(9)
一、编辑部的组成.....	(9)
(一)编委会.....	(9)
(二)编辑部人员的配备.....	(10)
二、编辑工作程序.....	(11)
(一)选题.....	(11)
(二)组稿.....	(13)
(三)审稿和退改.....	(14)
(四)编辑加工.....	(15)
(五)清稿.....	(17)
(六)版面设计.....	(17)
(七)发稿.....	(18)
(八)校对.....	(18)
(九)文稿归档和发放稿酬.....	(18)
(十)质量检查.....	(19)
第三讲 印刷出版的基本知识	(20)
一、常用的印刷方法.....	(20)

(一)凸版印刷·····	(20)
(二)凹版印刷·····	(21)
(三)平版印刷·····	(22)
二、常用术语·····	(23)
(一)排版、制版和印刷·····	(23)
(二)装帧、版面和开本·····	(27)
(三)装订和纸张·····	(31)
第四讲 文稿和版面的格式要求 ·····	(35)
一、文稿的基本要求·····	(35)
二、装帧、版面的基本格式要求·····	(37)
三、标题·····	(42)
四、标点、符号和外文字母·····	(44)
五、数字·····	(47)
六、计量单位·····	(49)
七、公式·····	(53)
八、插图·····	(58)
九、表格·····	(65)
十、注释和参考文献·····	(73)
第五讲 校对 ·····	(76)
一、校对的重要性·····	(76)
二、校对的职责和任务·····	(77)
三、校对的基本术语和程序·····	(78)
四、校对的基本方法·····	(79)
五、校对符号·····	(80)
六、校对应注意的事项·····	(84)
附录一 编辑实用知识选编 ·····	(88)
一、中文铅字字样·····	(88)

二、中外文及阿拉伯数码铅字大小对照·····	(89)
三、16开期刊常用各字号倍数换算·····	(90)
四、16开科技期刊版式类型·····	(91)
五、计量单位名称和符号的常见错误·····	(92)
附录二 符号著译初探 ·····	(95)
一、层次符号·····	(95)
(一) 隶属分类·····	(96)
(二) 性质分类·····	(100)
(三) 几点管见·····	(102)
二、注释符号·····	(102)
(一) 作者注释符号·····	(102)
(二) 编辑注释符号·····	(104)
三、数理符号·····	(105)
四、标点符号·····	(108)
(一) 汉英俄常用标点·····	(109)
(二) 标点翻译·····	(109)
(三) 标点的创新·····	(115)
五、结束语·····	(122)

第一讲 编辑的职责和修养

一、科技期刊编辑工作的作用与地位

随着现代科学技术的发展，科技期刊作为科技情报的一种重要手段，也得到了迅速的发展。早在十九世纪，全世界出版的科技期刊就达1000种之多，而到了二十世纪四十年代，猛增到两万多种。解放以来，我国的科技期刊也随着科技事业的发展得到了迅速的发展。到1982年底为止，全国科技期刊已发展到1700多种。

但是，不少人，包括少数领导同志，却往往对于科技期刊编辑工作的作用与地位认识不足。无论是社会舆论，还是在人事安排上，对编辑工作都多少存在着一种偏见，认为不是什么专业，所谓抄抄写写，剪刀浆糊，谁都可以干。在很多科研单位，编辑工作远赶不上第一线的科技工作重要，似乎是无足轻重，甚至把不好安排的人员硬塞进编辑部来做编辑工作。

实际上，科技期刊的编辑工作是一项政策性、科学性、专业性很强的工作，它既包含于科技情报交流过程的起始阶段，而又以特殊的方式参与了科技研究的完成阶段，其作用主要有以下几点：

1.及时传递科技情报信息

科技期刊通过编辑对新事物的高度敏感性和创造性的劳动，及时报道国内外的最新的科技成果，为科技工作提供重要的信息，增殖社会的科学能力。

2.提高科技成果的质量

科技成果一般要通过编辑精益求精的一丝不苟的再加工，以科技论文或技术报告等形式在科技期刊上发表，为社会所承认。编辑业务水平的高低，编辑再加工质量的好坏，势必影响科技成果的质量及其社会影响。

3.对科技成果起鉴定的作用

编辑的选题、审评工作，实际上是对科技成果的学术、技术水平和经济效果与推广价值进行鉴定的过程。正因如此，目前科技界往往将是否在正式刊物上公开发表作为对科技论文或科技报告进行综合评价的先决条件。

4.发现和培养人才的重要渠道

科技期刊编辑在编辑过程中甘当“无名英雄”，发现和培养了很多科技人才，被誉为科技界的“伯乐”。从近代科学发展史来看，年青的科技“新秀”通过科技期刊的支持和扶植，从不知名到知名，作出卓越贡献，为社会与历史所公认的，不乏其人。

二、编辑的职责

科技期刊编辑肩负着纪录、总结、交流科技成果，推动科技发展和发现、培养人才的重任，在实现祖国“四个现代化”的宏伟目标中，起着不容轻视的作用。编辑不仅要对作者、读者负责，而且还要使自己的工作经得起时间的考验，对后代的读者负责，因此，编辑的职责是十分重要而艰巨的。

期刊的特点是时间性强。科技期刊编辑的基本职责就是要保证按时向广大科技读者提供高质量的科技“食粮”。其具体职责是：

1. 组织和选择稿件

好的稿件是办好期刊的基本的物质条件，没有高质量的稿件就不可能有高水平的刊物。因此，精心组织和选择稿件是编辑的首要职责。

2. 组织审稿和复审稿件

为保证所刊登的稿件在技术上无差错，编辑必须组织有关人员审稿，并在初审后进行复审。

3. 做好稿件的编辑加工

高水平的刊物是高质量的内容和高质量的形式统一。编辑必须对稿件进行文字加工和必要的技术处理，使其达到出版的要求，做到语言规范，格式统一。

4. 校对清样

校对是编辑工作的继续。目前一般科技期刊由于人手少，不设专职校对人员，因此，编辑有责任对所编辑稿件的清样进行多次校对，以保证稿件排印不出现差错。

5. 调查了解对刊物的反映和意见

编辑应通过采访、回复作者和读者来信、召开座谈会等多种形式，沟通编者、作者和读者之间的关系，调查了解各方面对刊物的反映和意见，以不断改进编辑工作。

三、编辑的道德修养

在社会上，各行各业都有自己的职业道德，作为行为的准则。1982年，茅以升等一百多名科学家制订了“首都科技工作者科学道德规范”，它指明了社会主义科技工作者应有的正确的政治方向和崇高的科学品德，是科技人员参加物质文明与精神文明建设的典章，它不仅适用于首都科技工作者，也应该为全国广大科技期刊编辑共同遵守。

根据编辑工作的具体特点，编辑的职业道德突出地体现在以下几个方面：

1. 坚持一视同仁，不搞“近亲繁殖”

最近，有的报刊发表了一幅漫画，题目是“近亲繁殖”，这是讥讽某些刊物个别编辑的不正之风的。这些编辑不是把选题是否符合要求，质量是否符合标准作为刊用与否的唯一依据，而是照顾关系，照顾名人，照顾上司，照顾情

面，同行通融，这是一种庸俗的作风，必须要坚决反对。

不因无名而轻视，也不因有名而盲从，不因无缘而舍弃，也不因关系而照顾，做到审评稿件一视同仁，公正无私，择优录用，这才是编辑首先应具备的职业道德。

2. 甘当“铺路石子”，不搞欺世盗名

当过编辑的都知道编辑工作的甘苦。编辑由于工作性质所决定，是做后台工作的，是一块为别人开辟道路的“铺路石子”，是“照亮别人的蜡烛”。陈毅同志曾为编辑说过几句公道话，他说：“我今天要替编辑诉苦，作者还有稿费，编辑就只有薪水，干不干，二斤半，又没有名字，这方面要体谅一点。我过去当过编辑，编辑是个苦差事。”编辑的美德正是在于这种甘当“铺路石子”的精神。

当然，我们是不反对编辑成名的。在保证刊物工作的前提下，刻苦从事写作和翻译工作是应该得到鼓励的。但是，遗憾的是，也有极个别编辑，利用党和人民给予自己的权利，干出了欺世盗名的不道德的事情。他们或者把来稿改头换面，变成自己的东西，或者干脆抄袭别人的文章加以发表。这种行为玷污了“编辑”这一高尚的职业，是不能允许的。

3. 坚持“百花齐放”，不搞“孤芳自赏”

科技期刊是科技界进行学术交流与学术争鸣的一个重要园地。科技期刊编辑一定要打破门户之见，发扬学术民主，坚持“百家争鸣”、“百花齐放”，善于和不同学术见解的作者民主讨论问题，允许在自己的刊物上发表各种不同的学术见解，甚至与自己的观点不一致的见解，有一种能容百川的大海风格。

4. 坚持严谨治学，切忌轻浮粗心

编辑是生产精神产品的，在某种意义上来说，编辑是广大读者的函授老师。职业的特点要求编辑有严谨治学、一丝不苟的精神，能够忠于职守，坚持实事求是，做到精益求精。对每一篇稿件，既不能轻率否定，也不轻易盲从，既不漏掉一个重要的数字，也不放过任何一个差错。

编辑最忌的是轻浮、粗心。夸夸其谈，不求甚解，粗心大意，心里长草的人是肯定当不好编辑的。

四、编辑的业务修养

如果把具体从事某项科技研究工作的科技人员称作“专家”的话，那么把编辑称作“杂家”、“博士”是受之无愧的。正如叶圣陶先生跟编辑和记者所说的：“咱们要做个杂家。唯其杂，才能在各方面运用咱们的知识做好报道，写好文章。”科技期刊的编辑既需要有所从事专业的专长，又应当具备“小百科”似的广博知识。

科技期刊编辑至少应具有以下几方面的业务修养：

1. 一定的马列主义水平和政策水平

科技期刊尽管是技术性刊物，但是作为一种精神产品，其政治性和政策性也是很强的。科技期刊必须要认真贯彻党的科技工作方针和有关科技政策。这就对编辑在政治上提出了高于一般科技人员的要求。

2. 一定的本专业的知识水平

科技期刊一般都是为一定的科技专业服务的，很明显，

编辑必须具备一定的本专业的知识水平。尽管不要求编辑一定是本专业的专家，但必须是本专业的行家，具备本专业的比较丰富的知识。对中级编辑人员，国务院一九八〇年批准发布的《编辑干部业务职称暂行规定》明确要求“具有本专业比较系统的基础理论和专业知识，熟悉本学科的发展动向”。

3. 比较广博的科学知识

科技期刊的来稿，尽管一般都是本专业的，但是涉及面也是极其广泛的，尤其是现代科学技术日新月异，各学科互相交叉，互相渗透，边缘学科、分支学科、综合学科越来越多，因此，对编辑的科学知识面的要求也越来越高。

要做到这一点，除了通过平时加强学习积累，定期脱产进修，不断进行知识更新以外，还应当会熟练地使用各种工具书和参考书，以弥补知识的不足。

4. 较高的文学修养

编辑文学修养的高低，直接影响到刊物的质量。因此，要求编辑笔下的功夫比较过硬，尤其是要熟悉并掌握刊物常用的各种文体的写法，逻辑性强，讲究修辞，精通汉语语法，能正确使用标点符号。

5. 懂得编辑出版业务

科技期刊是要排印出版的，编排和印刷出版质量的高低，直接影响到刊物的质量。因此，编辑必须熟悉并掌握编辑加工和印刷出版业务。周总理生前就曾要求编辑既能做编辑工作，又要学会排字、印刷等各种本领。

6. 一定的外文水平

科技期刊涉及外文的地方很多，这是它不同于普通期刊的一个特点。这就要求科技期刊的编辑至少掌握一种外文，并对其它主要文种的拼写、语法、标点等有一定的了解。对于专门从事译稿加工的编辑则要求更高。

7. 较强的组织活动能力

一个成熟的刊物必定有一支基本的著译者、审校者队伍，一个健全的通讯网和相对稳定的读者。编辑不能只是埋头编稿，而且还要具备较强的组织活动能力，做好著译者、通讯员和读者的工作。只有这样，刊物才能办得有生气，才能在本专业建立起威信。

第二讲 编辑部的组成和 编辑工作程序

一、编辑部的组成

科技期刊的编辑工作是由编辑部来完成的，编辑部机构健全，力量雄厚，人才齐全，是办好刊物的重要条件。

(一)编委会

编委会是科技期刊自身的学术或技术领导机构，而编辑部则是其执行机构。编委会应定期召开会议，对刊物的办刊方针和选题计划等重大问题作出决定。

编委会应由本专业年富力强、有较高的技术水平和文字造诣，并热心编辑工作的专家组成。编委的职责是：

1. 对有报道价值的论文、动态、成果等及时加以推荐反映，撰写或组织撰写有关稿件；
2. 接受编委会和编辑部的委托，审校稿件，代办与编辑部有关的业务；
3. 密切联系读者，收集杂志的效果和对杂志的批评意见；
4. 对杂志的办刊方针、稿件质量和编辑出版工作经常提出建议和意见。

鉴于不少老专家年老体衰，编委会可设“顾问”荣誉职

务，请这些专家为编辑部做一些力所能及的工作。

(二)编辑部人员的配备

根据科技刊物的性质、刊期、页数，并考虑对青年编辑的培养，来配备编辑部的人员。

1.主编(专职总编辑)

刊物主办单位除了要有该单位行政负责人主管编辑部工作外，还应设主编一人（较大的编辑部还可设副主编一至二人），主持编辑部的日常事务，并审定签发每期稿件。按《全国性自然科学期刊管理办法》试行稿（以下简称《办法》）规定，对“限国内发行”和“公开发行”的期刊，主编必须由相当于副研究员职称以上的熟悉编辑业务的科技人员担任。

2.专业编辑

根据期刊的专业性质或技术内容，配备若干对口的专业编辑。按《办法》规定，这些编辑应具备大专或相当于大专以上的文化程度。对“限国内发行”的期刊，《办法》规定，编辑人数一般季刊为3人以上，双月刊为5人以上，月刊为8人以上，科普期刊应该相应增加2至3人。对“公开发行”的期刊，要配备具有处理外文稿件能力的编辑，出版外文版期刊的编辑部应设外语编辑2至5人。对“内部发行”的期刊，可参照此标准配备。

3.出版编辑

出版编辑一般称为技术编辑，其职责包括期刊的版式编排，装帧设计等。由于不少科技期刊编辑部也负责出版业